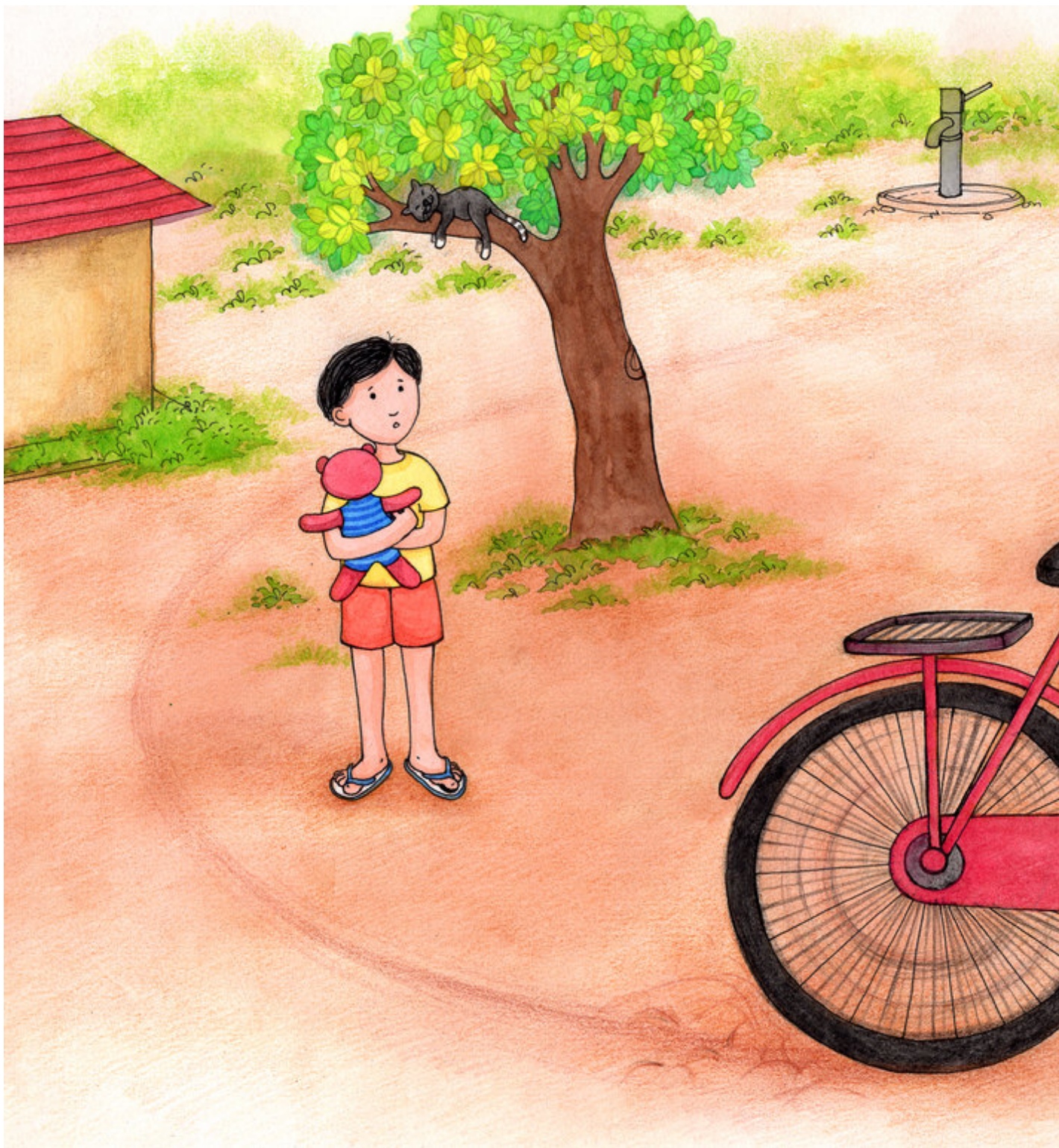
Level 1

میں بڑا ہوں یا چھوٹا ؟

Original Publisher: Room to Read
Author: Mukesh Malviya
Illustrator: Shailja Jain Chougule
Translator: Sheen Bano

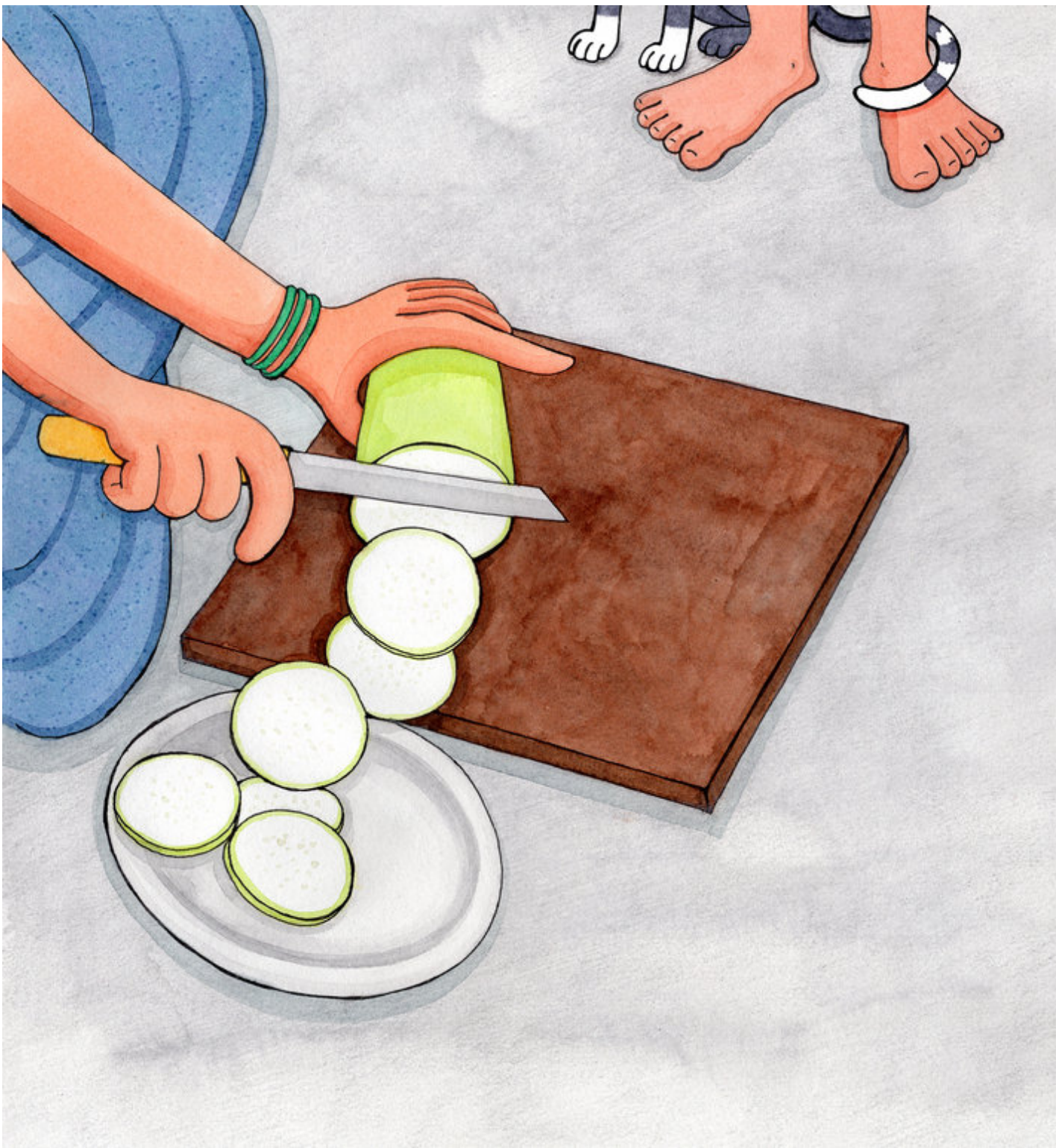
کیا میں آپکی بائیسکل چلا سکتا ہوں ؟

میں نے آپا سے پوچھا۔

"نہیں، "آپا نے کہا۔
"تم ابھی چھوٹے ہو بائیسکل چلا نہیں
پاؤ گے۔"

"آپا، کیا آپ میرے لیئے پانی کا نل چلائیں گی؟"

میں نے پوچھا۔

“نہیں” آپا نے جواب دیا۔

“بڑے ہو گئے ہو خود چلا لو۔”

"اماں، میں سبزی کاٹنے میں آپکی مدد کروں؟"

میں نے پوچھا۔

"نہیں، اماں نے کہا، "تم چھوٹے ہو چاقو سے کام نہیں کر سکتے۔"

"اماں، مجھے کھانا کھلا دو، پلیز،" میں نے کہا۔

امّاں نے کہا۔ ''تم بڑے ہو گئے ہو، خود کھالو۔''

“میں دیوار پینٹ کروں؟” میں نے ابا سے پوچھا۔

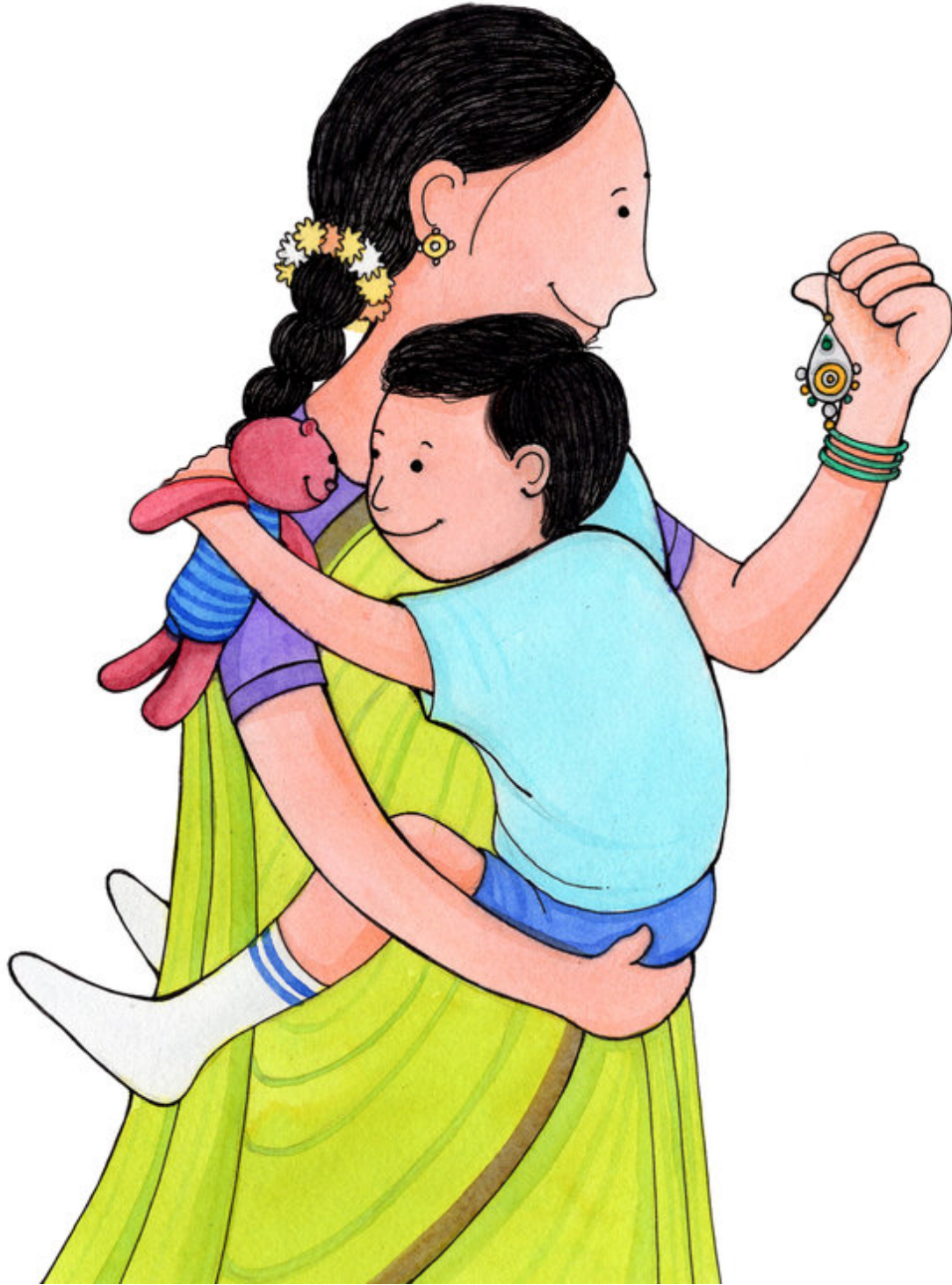
”نہیں“، ابا نے کہا۔ تم اس سب کام کے لیئے
ابھی چھوٹے ہو۔“

"کیا آپ مجھے جوتے پہننے میں مدد کریں گی؟" اماں سے پوچھا۔

“نہیں،” اماں نے کہا۔ “اتنے بڑے ہو گئے ہو خود اپنے جوتے پہن لو۔”

میں چکرا گیا۔ سوچنے لگا میں بڑا ہو گیا ہوں،

نہیں ! ابھی تو بہت چھوٹا ہوں؟۔

ایک دن مجھے اماں کا بُندا بستر کے نیچے ملا۔

“میں کب سے اسے ڈونڈ رہی تھی ! “۔ اماں بولیں۔

سب بہت خوش ہوئے۔

"تم کتنے بڑے ہو گئے ہو!" انھوں نے کہا۔

لیکن میں اب بھی پریشان ہوں۔ کیا میں بڑا ہو گیا ہوں یا ابھی چھوٹا ہوں ؟

Story Attribution:

This story: میں بڑا ہوں یا چھوٹا ؟ is translated by Sheen Bano . The © for this translation lies with Sheen Bano, 2019. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Derived from: 'Young or Old?', by Shannon David . © Room to Read , 2015. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Based on Original story: 'बड़ा या छोटा?', by Mukesh Malviya . © Room to Read , 2015. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. This story may have intermediate versions between the root and parent story. To see all versions, please visit the links.

Images Attributions:

Cover page: A boy wonders at his reflection, by Shailja Jain Chougule © Room to Read, 2015. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 2: A boy asks a girl who is cycling, by Shailja Jain Chougule © Room to Read, 2015. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 3: A boy looks sadly at a passing bicycle, by Shailja Jain Chougule © Room to Read, 2015. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 4: A boy talks to a girl while pointing at a handpump, by Shailja Jain Chougule © Room to Read, 2015. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 5: A boy dangles on a handpump, by Shailja Jain Chougule © Room to Read, 2015. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 6: Hands of a woman cutting vegetables, by Shailja Jain Chougule © Room to Read, 2015. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 7: A boy sits with a woman as she prepares food, by Shailja Jain Chougule © Room to Read, 2015. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 8: A boy talks to a woman as a girl sitting next to him eats food, by Shailja Jain Chougule © Room to Read, 2015. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 9: A boy sulks, by Shailja Jain Chougule © Room to Read, 2015. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license.

Images Attributions:

Page 10: A boy and a cat play with a bucket of blue paint, by Shailja Jain Chougule © Room to Read, 2015. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 11: A man paints a wall as a boy looks on, by Shailja Jain Chougule © Room to Read, 2015. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 12: A boy holds up his shoes to a man reading the newspaper, by Shailja Jain Chougule © Room to Read, 2015. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 13: A boy walks leaving his shoes behind, by Shailja Jain Chougule © Room to Read, 2015. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 14: A boy looks into the mirror at his reflection, by Shailja Jain Chougule © Room to Read, 2015. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 15: A boy searches under the bed, by Shailja Jain Chougule © Room to Read, 2015. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 16: A boy finds an earring underneath a bed, by Shailja Jain Chougule © Room to Read, 2015. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 17: A single earring, by Shailja Jain Chougule © Room to Read, 2015. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 18: A woman cradles a boy while holding up an earring, by Shailja Jain Chougule © Room to Read, 2015. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 19: A boy is held by a man and a woman, by Shailja Jain Chougule © Room to Read, 2015. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 20: A boy scratches his head in puzzlement, by Shailja Jain Chougule © Room to Read, 2015. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license.

(English-Urdu)

ایک چھوٹا لڑکا اپنے جوتے پہن نے کے لیئے تو بڑا ہے لیکن اپنے ابا کے ساتھ دیوار پینٹ کرنے کے لیئے چھوٹا ہے۔ وہ بڑا ہو گیا ہے خود کھانا کھانا چاہیئے لیکن اماں کو پکانے میں مدد کرنے کے لیئے ابھی چھوٹا ہے۔ کیا وہ بڑا ہے یا چھوٹا ؟

This is a Level 1 book for children who are eager to begin reading.